


Máté Makay


Translator

I am a translator currently exploring freelance opportunities in translation and subtitling. My main fields include marketing, technical and IT.



makaymate@gmail.com 

+36704151188 

Piliscsaba, Hungary 

<https://www.linkedin.com/in/m%C3%A1t%C3%A9-makay/> 

WORK EXPERIENCE

Freelance translator & Subtitler

Freelance

07/2022 - Present

Hungary

Tasks/Responsibilities

- EN-HU subtitle translation of TV series
- Translation of various texts in EN-HU, HU-EN, IT-HU, IT-EN for Hungarian translation agencies, mainly marketing, technical, legal and general documents

Associate translator

RWS Group

08/2022 - Present

Hungary

Tasks/Responsibilities

- Same responsibilities as my previous position with the focus on managing even more projects in parallel
- The main projects I regularly work on include: automotive industry texts, agricultural machines, electronic vehicles, charging equipment etc., various marketing texts from newsletters to blogs, IT texts i.e. from websites, interfaces, UI strings etc., medical devices, manufacturing and various machines, household appliances, user guides and instruction manuals of all kinds

Translator trainee

RWS Group

01/2022 - 08/2022

Hungary

Tasks/Responsibilities

- Translating/reviewing specialised texts
- Post editing machine translation
- QA checking translations with dedicated software
- Outsourcing tasks to external vendors
- Cooperating with Project managers and other stakeholders
- Managing my free capacity and assisting my colleagues in ad hoc tasks

Translator & Project manager

E-word Translations

09/2021 - 12/2021

Budapest, Hungary

Tasks/Responsibilities

- Translation from English to Hungarian and from Hungarian to English a variety of texts up to daily approx. 3000-4000 words
- QA checking of translations and correcting errors where needed
- Subtitle translation

Translator Intern

Pázmány Péter Catholic University

Central Office for Foreign Affairs

09/2020 - 05/2021

Hungary

Tasks/Responsibilities

Translation of various texts from English to Hungarian and from Hungarian to English, namely legal documents, marketing materials, letters, Erasmus application documentations and contracts, internal communications, video subtitles, news articles for the website, and general website content

EDUCATION

Translation and Interpreting MA

Pázmány Péter Catholic University

09/2019 - 06/2021

Budapest, Hungary

University degree

- Specialised and Literary translation
- CAT tools, terminology management
- Hungarian, English and Italian Language combination

English BA

Pázmány Péter Catholic University

09/2015 - 06/2019

Budapest, Hungary

University degree

- English studies
- Linguistics
- Literary and specialised translation module
- Italian Minor programme for over 50 credits

SKILLS

Translation	Linguistics	Subtitling
CAT tools	English	Hungarian
Problem-solving	QA	Teamwork
Creativity	Time management	

CAT TOOLS

- Trados Studio
- MemoQ
- Smartling
- Crowdin
- Memsource

CERTIFICATES

Trados Studio Level 1 Certification

SDL Post editing Certification

LANGUAGES

Hungarian	Native Proficiency
English	Full Professional Proficiency
Italian	Limited Working Proficiency